

R É S U M É MARCIA BROWNE

Personal Data

Birth Date: November 1st 1953

Address: Rua Cotoxó, 955 apt 213

São Paulo - SP - Brasil Postal Code: 01416-000

Cell Phone: (+) 55 11 96649-8871

E-mail:

marcia.browne@gmail.com

College

Graduated in Social Communication - Pontifícia Universidade Católica (PUC) - RJ – Brasil (1978)

Courses

Oxford Course – English (Translation) – 3 years

IBEU – English (Conversation) – 8 years

Cultura Inglesa – English (Grammar/Comprehension/TOEFL) – 5 years

PUC – Modern Portuguese Literature – 4 years

PUC – Advertising&Marketing – 4 years

Professional Experience

Advertising Agencies (10 years)

- Creative Director Jr/Reviewer Creative Department
- Creation of specifically targeted texts for the presentation of client companies
- Creation and elaboration of texts for ads in the press, Radio and TV

Consultant on Written Communication

- Reviewing and finalization/editing of Portuguese texts, manuals, corporative documents, profiles, case studies and projects
- Research work in many and diverse areas of the written communication

Grammar and Linguistics lecturer

Elaboration of texts and writing techniques in the Portuguese Language.

Translator – More than 28 years experience as freelance translator in several areas of expertise, such as Clinical Trials, Patient Facing, Pharmaceutical R&D, IB, SUSAR, CIOMS, Medical Marketing, Business, E-Learning, E-Commerce, Survey Research, HR, R&D, Corporate Communication, Computers (SW/HW), Information Technology (IT) and on-line translations for foreign and Brazilian customers, including business correspondence and e-mails.

From 2002 to 2010 engaged on translation projects for IBM Brasil: IBM Global Business Services/IBM Financial Resources/IBM Business Consulting Services (Cases, Newsletters, Reporting, Planning&Development, Announcements), IBM Global Financing (IGF), IBM PartnerWorld/Education (Manuals, e-Books, e-Learning, Websites, Webcasts, White Papers), IBM Research and IBM Security Solutions

Throughout 2008, an ongoing translation project for a major company in Pharmaceuticals and Clinical Research, concerning to Medical Market and B2B. And more: questionnaires for drugs studies from pharmaceutical companies, internal surveys for HR, organizations' profiles, and others

As of 2009 several large projects (translation and proofreading) for other clients as well

Yara International ASA
Cadbury PLC
Creative Technology Ltd
Schering International
BASF
Yara International ASA
LeadPhysician/LeadMedical
Cadbury PLC
Pfizer
Bracco
Citigroup
Amdocs

From 2012 to date: Covering areas like Clinical Trials, Patient Facing, Pharmaceutical R&D, IB, SUSAR, CIOMS, Medical Marketing, Business, E-Learning, E-Commerce, Survey Research, HR, R&D, Pharmacovigilance and adverse event reports

Corporate Communication - manuals, plans&schedules, general documents and websites, and others.

Several proofreading and translation projects on a weekly basis for TransPerfect Translations International, Inc, Verztec Consulting Ltd, LingCom Translation Services, Lingo24 Limited, assisting clients like

Sanofi Aventis
Sanofi Pasteur
DFE Pharma
Daiichi
HBO Latin America
Covidien
Eli Lilly
Novartis
GSK
Arthrex
Ubiquis
Rockwell Corporation
Groupon
Bloomin' Brands Inc
Avon
Anglo American plc
Telcordia
Biogen Idec
Alcon Laboratories
Bristol-Myers Squibb and others

From 2014 to date: Translation/reviewing/linguistic validation/back translation projects for

www.ICONplc.com in an ongoing basis

Proofreading/Reviewing – Expertise as proofreader/reviewer for more than 30 years at Advertising Agencies, Enterprises' Marketing Department and Book Editing, and also Translation Agencies. All the files are always double checked, to keep consistency and accuracy, checking for grammar, mistranslations, punctuation/spelling, detecting typos and formatting errors.

Major edition projects for large companies as Bracco, Avon, Merck, Telcordia, AngloAmerican, GlaxoSmithKline, Avnet, Citigroup, Sanofi Pasteur, among others above

-Text editing/reviewing (since 1976)

- In-house reviewer - IBM do Brasil (6 years)

Languages

English – Fluent, for writing, translation and conversation. Several specific courses for technical translation

Spanish – Basic

Connected 24X7 via ADSL

Intel Core i3-4130 4GB HD 500 GB

4GB RAM HD 500GB

Equipped with:

Windows 10 / Office 2007

Word, Excel, Power Point

Acrobat Reader DC

WinRar

CAT Tools = memoQ 9.7

Wordfast Pro

XLT

WordBee

Gmail – for Correspondence #1

Skype – On-line Contact (marciabrowne)

References:

www.graphpress.com.br / carlos@graphpress.com.br (Carlos Targon)

www.ICONplc.com / erika.condon@iconplc.com (Erika Condon)

www.ling-com.com / paula@ling-com.com (Paula Amatore)